

Time to Share

2015 VICTORIAN STATE CONFERENCE FOR TEACHERS OF GERMAN

4-5 SEPTEMBER 2015 MANTRA BELL CITY, PRESTON



Association of German
Teachers of Victoria Inc.



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

HERZLICH WILLKOMMEN!

Welcome to all delegates, presenters, exhibitors and other guests from Victoria, interstate and overseas. Thanks for making time to attend this conference, which is generously supported with funding from the Victorian government to the AGTV, Goethe-Institut Australia, and Kultur und Sprache in Austria. We are also honoured to welcome a guest from the German Embassy in Canberra on the occasion of 25 years since the reunification of Germany. Thanks to the friendly cooperation between the team at the Goethe-Institut here in Melbourne and the AGTV Committee in preparing for and facilitating this conference.

German in Victoria continues to be taught widely with high retention rates at school and university, and the opportunities for learners and teachers of German in Australia and beyond have not diminished. However, we live in interesting times with ever-changing circumstances including language offerings, new curricula and the reduction of funding. More than ever, this is a time for strategic professional collaboration to ensure the ongoing delivery of high quality Languages education, and to provide students with access to the life chances offered through German.

May I thank the AGTV Committee for their leadership in supporting all teachers of German in government, independent, Catholic and community schools through the opportunities offered by our Association, not the least being events for students and the AGTV-Bayerischer Jugendring student exchange. Thanks also to the Network Leaders for their support of the Committee and in providing local opportunities for professional collaboration. There is no 'i' in 'team' and the continued provision of AGTV services relies on the goodwill and contribution of all members. Thanks to everyone for their support.

We encourage everyone to share your experiences with colleagues during the conference and through the opportunities as they arise in the future. This may be through bringing students to events, entering competitions, telling students and their families about exchange and scholarship opportunities, responding to evaluations, professional engagement through sharing your ideas and experiences by presenting or while attending conferences and seminars, or through our journal SZENE or electronic networks, or through service on the AGTV Committee, and/or offering to help in the delivery of its events and services, including those shared with or offered by the Goethe-Institut.

Enjoy the conference and remember: **Deutsch ist übercool.**

CATHERINE GOSLING

President

Association of German Teachers of Victoria Inc.



Association of German Teachers of Victoria Inc.

ES IST MIR EIN VERGNÜGEN, IM NAMEN DES GOETHE-INSTITUTS AUSTRALIEN, DIE TEILNEHMER UND TEILNEHMERINNEN DER VIKTORIANISCHEN DEUTSCH- LEHRERKONFERENZ 2015 WILLKOMMEN ZU HEISSEN.

Das Thema der Konferenz „Time to Share“ hat viele Kollegen und Kolleginnen dazu bewegt, ihr Wissen, ihre Materialien und ihre Ideen anderen zugänglich zu machen. Einige von ihnen sind aus Österreich, Queensland, Westaustralien und New South Wales angereist, nicht nur, um ihre Unterrichtserfahrungen nach Viktoria zu bringen, sondern auch, um sich von den im Fremdsprachenunterricht aktiven Viktorianern inspirieren zu lassen. Die diesjährige Konferenz bietet mehrere Gelegenheiten zum lebendigen und persönlichen Austausch. Ob in beiden Foren, bei geselligem Mix & Mingle am Ende des ersten Tages, im Aussteller-Bereich oder beim Konferenzabendessen, Kontakt und Informationsaustausch werden ständig ermutigt und gefördert.

Viele Beiträge sind praktisch angedacht, sodass DeutschlehrerInnen einfach umsetzbare Ideen und sofort einsetzbare Unterrichtsmaterialien mitnehmen können. Es wird mitgeteilt, wie man fantastische, kostenfreie Lehr- und Werbemittel nicht nur im eigenen Klassenraum, sondern auch an Elternabenden und auf Schulveranstaltungen nutzen kann. Die Gastsprecher geben relevanten Input, wertvolle Anregung und zeichnen den historischen und landeskundlichen Hintergrund. Die Konferenz findet knapp einen Monat vor dem 25. Jubiläum der Wiedervereinigung Deutschlands statt. Zu diesem Anlass hält die Vertreterin der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Canberra, Dr. Susanne Olberg, eine Ansprache während des Konferenzabendessens.

NATG, das Nationale Netzwerk der Deutschlehrerverbände, wurde dazu eingeladen, den Konferenzteilnehmern die Erfolgsgeschichten im Auftakt des jährlichen Treffens mitzuteilen. Die Vorstellung der besten Aktivitäten oder Veranstaltungen für Deutsch aus Viktoria, Südastralien, Westaustralien, Queensland, ACT und Tasmanien am Samstagnachmittag wird die zweitägige Konferenz abrunden und bestätigen, dass der Erfolg der Deutschprogramme an australischen Schulen in großem Maße der unermüdlichen Teamarbeit der Deutschlehrerverbände zu verdanken ist.

Wir möchten uns beim Department of Education and Training, dem österreichischen Bundesministerium Kultur und Sprache und der Deutschen Botschaft in Canberra für die Unterstützung der Konferenz bedanken. Sie käme nicht zustande ohne vollen Einsatz der Komitee-Mitglieder des AGTVs und der Mitarbeiter des Goethe-Instituts. Ein besonderes Dankeschön geht an die Präsidentin des AGTVs Catherine Gosling, Goethe-Kolleginnen Jelena Herster und Kathrin McMillan sowie Praktikantinnen Sina Wagner und Ina Kuhn.

Ich wünsche allen eine erkenntnisreiche und inspirierende Tagung und freue mich auf die Begegnungen und regen Austausch während der Konferenz.

JOANNA JAMROZ

Beauftragte für Bildungskoooperation Deutsch
Goethe-Institut Australien, Melbourne



**GOETHE
INSTITUT**

PROGRAM: TIME TO SHARE

FRIDAY	NEW YORK ROOM	BEIJING ROOM	VIENNA ROOM
8:30 am – 9:40 am	Arrival Tea/Coffee and Resource Display [in the Marquee]		
9:40 am – 10:00 am	Welcome, housekeeping and introductions		
10:00 am – 10:40 am	KEYNOTE 1: Dr David Howes [VIC] Languages in Victoria, F-12		
10:40 am – 11:10 am	Morning Tea and Browsing Resources [in the Marquee]		
11:10 am – 12:10 pm SESSION ONE	Tina WILKINSON [VIC] Collaboration, Feedback and Formative Assessment using Google Tools	Dr Clemens TONERN [KuS-ÖSTERREICH] Kennst du Österreich? Erste Aktivitäten zur österreichischen Landeskunde im Upper-Primarbereich	Katja EZEL [NSW] Sprachkompetenzen mit Spielen ausbauen
12:15 pm – 1:10 pm SESSION TWO	Joanna JAMROZ [VIC] Diese Deutschen... und andere Spots. Werbefilme im Deutschunterricht	Tanja COLGAN [WA] Cross-curriculum Priorities. Aboriginal and Torres Strait Islanders cultures in German lessons	Jana KÜHN [VIC] Stunde Null. CLIL in Secondary
1:10 pm – 2:00 pm	Lunch and Browsing Resources [in the Marquee]		
2:00 pm – 2:30 pm	TIME TO SHARE 1 Dr Brigitte Lambert [VIC] A Migrant Once: Life stories as a teaching resource		
2:35 pm – 3:35 pm SESSION THREE	Tamara MELVILLE [VIC] Differentiation through Technology	Barbara MILLAR [SA] Deutsch mit Shaun dem Schaf	MODERATOR Catherine GOSLING [VIC] Felix und Franzl at home in Oz AGTV Primary Trial
3:35 pm – 4:00 pm	Afternoon Tea and Browsing Resources [in the Marquee]		
4:00 pm – 5:00 pm	TIME TO SHARE 2 Plenary: Ideenbörse		
5:00 pm – 5:30 pm	TIME TO SHARE 3 Mix & Mingle [in the Marquee]		
6:00 pm – 9:00 pm	Conference Dinner [in the Beijing/Dubai Room by pre-booked voucher or invitation only] Guest Speaker: Dr Susanne Olberg, German Embassy in Canberra		
SATURDAY	NEW YORK ROOM	BEIJING ROOM	VIENNA ROOM
8:30 am – 9:30 am	Arrival Tea/Coffee and Resource Display [in the Marquee]		
9:30 am – 10:00 am	Was nun? Update from the Goethe-Institut and AGTV		
10:00 am – 10:45 am	KEYNOTE 2: Dr Clemens TONERN [KuS-ÖSTERREICH] „Red net so deppat“ Kulturelles und sprachliches Lernen in und mit Österreich		
10:45 am – 11:15 am	Morning Tea and Browsing Resources [in the Marquee]		
11:15 am – 12:15 pm SESSION FOUR	Maree DELLORA [VIC] Strategies for assessment, including hands-on marking	Marina SHINE [NSW] Deutschland-Collage Poster neu (2015)	Julia KUMP, Anne SANTAMARIA, Martina THALER, Daniela BOEHME [VIC] Die Welt ist elefantastisch Goethe-Institut Primary Trial
12:15 pm – 1:05 pm	Lunch and Browsing Resources [in the Marquee]		
1:05 pm – 1:45 pm	TIME TO SHARE 4 Heinz Pfister [VIC] Switzerland beyond Alphorn and Käse		
1:50 pm – 2:50 pm SESSION FIVE	Dr Clemens TONERN [KuS-ÖSTERREICH] Kennst du Österreich? Erste Aktivitäten zur österreichischen Landeskunde im Sekundarbereich	Jaclyn CURNOW [VIC] Digital Delights	Paula HAY [QLD] Teilen: Ideen, Materialien, Enthusiasmus – von mir an euch
2:50 pm – 3:15 pm	Afternoon Tea [in the Marquee]		
3:15 pm – 4:20 pm	TIME TO SHARE 5 Plenary: Ideenbörse		
4:20 pm – 4:30 pm	Abschiedsgrüße		

PRESENTER DETAILS von A bis Z nach Nachnamen

Daniela BOEHME

Born in Altenburg, Thuringia, Daniela studied at the University of Jena ('Germanistik', German as a Foreign Language, English Literature) and later completed her DipEd at Charles Darwin University. Whilst working at a language school in Berlin, the travel bug bit her and she accepted a position as DAAD-lecturer in Bristol, England and after some years she was made Director of the DAAD Information Centre in Shanghai. From 2015, Daniela has been teaching German at the Good News Lutheran College, a role she enjoys tremendously.

Sarah BUCKMAN

Sarah Buckman works as Head of LOTE and Head of German at PLC Melbourne and is a long-serving member of the AGTV Committee. She enjoys teaching all levels to VCE and IB and is keen to look out for new ways to inspire students. Sarah's presentation at the *Ideenbörse* is a quick and easy method to motivate students by providing tangible, positive feedback of progress made by students of all abilities.

Tanja COLGAN

Tanja studied and worked as a teacher in Baden Württemberg, Germany before migrating to Australia in 1999 and has been teaching German in high schools, primary schools and to adults at night schools ever since. Tanja has presented workshops, organised State Conferences and many German Days Out for primary schools in WA. For many years she has been an active member of TAGWA, taking on the role as treasurer and vice president. Since the beginning of the year, she has been part of the Professional Learning Facilitator group (Multiplikatoren). She believes that networking is very important, in order to foster greater strength in the German teaching community.

Jaclyn CURNOW

Jaclyn Curnow has taught German in Melbourne for over a decade and a half, teaching students from Middle School and Senior School. Her students enjoy using the range of apps and eLearning resources which she embeds into the curriculum to engage and challenge them. Being a long serving committee member of the AGTV and MLTAV, Jaclyn also enjoys working with teams and being an advocate for languages. She is a Professional Development Facilitator for the Goethe-Institut and has presented workshops at regional, state and national conferences.

Maree DELLORA

Maree Dellora is currently the Manager of the Languages Curriculum Unit in the Victorian Curriculum and Assessment Authority. In this role she has managed numerous Language curriculum projects including the production of F-10 curriculum materials, the development of materials for the teaching of Koorie Languages, new senior Language subjects and the quality assurance of assessments.

Dr David HOWES

Dr David Howes is Executive Director of the Curriculum Division, Victorian Curriculum and Assessment Authority. In this role he is responsible for the development and review of the curriculum for pre-school to senior secondary education in Victoria, including the Victorian Early Years Learning and Development Framework (VEYLDF), the F-10 curriculum in Victoria, the Victorian Certificate of Education (VCE), Vocational Education and Training (VET) and the Victorian Certificate of Applied Learning (VCAL); and the setting of senior secondary examinations in forty-four subjects across the curriculum.

Katja EZEL

Katja Ezel ist Deutsch- und Sozialkundelehrerin an der German International School in Sydney und Fachschaftsberaterin der Zentralstelle für Auslandsschulwesen. Sie unterstützt Schulen in Australien bei der Implementierung des Deutschen Sprachdiploms (DSD).

Catherine GOSLING

Catherine learnt German at Rainbow High School, completing her final Form 6 year by Correspondence (Distance Education). She began her Arts degree at Monash University before deferring for two and a half years, and eventually finished her studies with a Diploma of Education to start teaching German and English in 1988. A Leading Teacher before embarking on a career as a parent, she has remained a passionate advocate for German. Joining the AGTV Committee in 1989 and long-serving President, Catherine's ongoing active and volunteered Einsatz for promoting the teaching and learning of German was recognised on 3 October, 2014 in Melbourne, when she received the Verdienstkreuz am Bande from the Federal Republic of Germany.

Paula HAY

Paula unterrichtet zurzeit an drei verschiedenen Grundschulen in Queensland. Nächstes Jahr feiert sie 30 Jahre als Deutschlehrerin. Paula organisiert Workshops und Konferenzen für Deutsch- und Sprachlehrer und organisiert viele Schülertage und Schüleraustauschprogramme. Ihre bisher größte Schülerveranstaltung ist jetzt das Oktoberfest für Teens mit fast 2000 Lehrern, Eltern und Schülern.

Paula macht seit 25 Jahren viel mit dem Verein für moderne Fremdsprachen MLTAQ, hat 2005 die German Teachers' Branch Queensland gegründet und ist als ihre Präsidentin tätig. Sie vertritt Deutschlehrer aus Queensland beim NATG (Network of Australian Teachers of German) und ist Multiplikatorin des Goethe-Instituts. Sie hat mit dem Deutschen Konsul an zwei Projekten in Queensland gearbeitet, dem Leichhardt Rundtisch und dem Sprachtisch.

Joanna JAMROZ

Lehrerausbildung und langjährige Erfahrung im Unterrichten hilft Joanna bei ihrer täglichen Arbeit am Goethe-Institut in Melbourne, mit dem sie seit 10 Jahren in verschiedenen Rollen verbunden ist. Als Teil des Teams Bildungs Kooperation Deutsch unterstützt sie Deutschlehrer in Vic, SA, WA und Tas mit Materialien, Fortbildungs- und Werbemaßnahmen sowie Wettbewerben und Veranstaltungen für Schüler.

Julia KUMP

Julia completed her teaching degree for Primary School teaching (majors: German Language, English as a Foreign Language and Mathematics) at the University of Kassel in Germany. She also obtained the 'BiKa'-certificate, a qualification in 'Bilingualer Unterricht/Content and Language Integrated Learning'. In 2010, Julia moved to Melbourne to work as German Language Assistant (DEECD) in primary and secondary teaching settings. Since 2011, she has been running the German Language Program at Billanook Primary School (Foundation-Grade 6). The inclusion of ICT and CLIL (Science, Inquiry and Mathematics) are vital parts of the Languages Program. Julia completed the 'Leading Languages' course at the Bastow Institute in 2013/14 which has been a major influence in promoting German Language and Literacy at Billanook Primary School.

Jana KÜHN

Geboren und aufgewachsen in der ehemaligen DDR, habe ich wichtige deutsche Geschichte miterlebt. An der Universität Potsdam habe ich Lehramtsabschlüsse in den Fächern Deutsch, Englisch und Deutsch als Fremdsprache absolviert, bevor ich im Jahr 2003 meine Arbeit als Deutschlehrerin an verschiedenen Schulen in Melbourne begann. Bei einem zweijährigen Abstecher nach Deutschland habe ich auch Deutsch und Englisch an einem Gymnasium in Nordrhein-Westfalen unterrichtet. Seit 2010 arbeite ich als Deutschlehrerin an der Box Hill High School und versuche, seit 2012 CLIL-Methodik in meinen Deutschunterricht zu integrieren. Meine Erfahrungen in Deutschland und meine „eigene deutsche Geschichte“ hatten einen entscheidenden Einfluss auf die Wahl des Themas für meinen ersten CLIL-Kurs.

Dr Brigitte LAMBERT

Dr Brigitte Lambert holds a doctorate in Linguistics and Applied Linguistics and is a strong advocate of multilingualism and its benefits to individuals, community and society. She is involved in promoting German, her first language, through the AGTV and events like the Melbourne Language Picnic, her own instigation. Her most recent initiative entitled *Oma Online* is aimed at supporting the teaching of German in primary school, using her own texts, and internet technology. This idea grew from her data analysis of conversations between secondary students of German and elderly native speakers of the language, as part of an intergenerational research project at Monash University.



Kathrin McMILLAN

Kathrin taught German in a Victorian primary school before taking up a position at the Goethe-Institut in Melbourne as Head of the Language Department and amongst other duties, is the contact for the *Fit in Deutsch* exams. This internationally recognised exam is currently \$45 per student. The presentation at the *Ideenbörse* includes a brief demonstration of how a *Fit in Deutsch* oral exam is conducted.

Tamara MELVILLE

I have been teaching German and Business at Carey Baptist Grammar School since 2000, but started my teaching at Horsham College and Ballarat and Clarendon College. I love using technology in the classroom to improve student learning and have a passion for learning and seeing my students find success. I teach from Year 7 to 12 including both the IB and VCE, so very much look at learning a language on a global scale. I presented on using technology in the classroom in 2008 at the German Teachers State conference.

Barbara MILLAR

Barbara Millar is a Professional Learning Facilitator for the Goethe-Institut and has presented at many conferences in Adelaide and Melbourne on a variety of topics. She was group leader for the Endeavour Language Teacher Fellowship 2012-2014. Barbara is the Languages and International Programs Coordinator at Modbury High School. In 2013, she was awarded a three-year grant from the SA Education Department to work with UniSA to introduce a language rich program in German and Japanese based on CLIL.

Dr Susanne OLBERG

Dr Susanne Olberg is the Head of Culture and Press Affairs at the German Embassy in Canberra. Being a 'pathological bookworm', Susanne decided to put one of the focal points of her work on promoting the teaching and learning of German in Australia. In spite of the fact that German faces headwind Downunder due to the strong support of Asian languages, Susanne thinks that German can maintain its position. She tries to help achieve this by supporting the networking and exchange of knowledge and best practices among German teachers in Australia.

Heinz PFISTER

Heinz Pfister was born near Zurich and lived most of his life in or around Zurich. After commencing a business career in Switzerland, he studied History and Politics. He came to Australia in 2006 and is now a committed German and Humanities teacher. Heinz currently teaches German at Good News Lutheran College in Tarneit.

Anne SANTAMARIA

Anne Santamaria has been teaching German to all grade levels at Carrum Primary School for 12 years. In 2011 she completed a Professional Certificate in Education (CLIL Methodology) and in 2012 participated in a DEECD and University of Melbourne Graduate School of Education CLIL research project. This work encouraged her particular interest in integrating German and Science. She is presently an AGTV co-Network Leader for the Southern Metropolitan region and teaches German to adults at a local Neighbourhood House. She has learned languages through textbook methods, in-country visits and residence and is keen to return to Germany for further cultural and language immersion.

Martina THALER

Martina Thaler, DipEd (Primary), ist seit 8 Jahren an der Rangeview Primary School tätig, seit 2014 ist sie zusätzlich AGTV-Netzwerkleiterin für North East Metro Knox und Lehrerin an der GECKOS Samstagsschule (F-2 non-natives).

Dr Clemens TONSERN

Dr Clemens Tonsern ist seit 2014 Lehrbeauftragter für „Landeskunde im DaF-Unterricht“ an den Universitäten Wien und Graz, Gastlektor für DaF mit Schwerpunkt Landeskunde, Film und Literatur an Universitäten in Russland, Ungarn und Tschechien (2005–2015) und seit 2007 Referent und Seminarleiter bei internationalen Seminaren zur DaF-LehrerInnenfortbildung im Auftrag unterschiedlicher Mittlerorganisationen in Österreich und international. Zudem schreibt er Lehrwerke im Bereich Landeskunde für das BMBF, „Kultur und Sprache“. Seine Arbeitsschwerpunkte sind demnach Landeskunde und interkulturelle Kommunikation sowie Literatur- und Filmdidaktik im DaF-Unterricht.

Marina SHINE

Marina Shine completed her university studies in teaching (German, Political Science and Pedagogy) and her teacher training in Germany. She then worked for some years as a high school teacher and as assistant director in a German theatre. In 1985 she came to Sydney teaching in various schools, at universities and the Goethe-Institut. She is the Head of the Language Department in Sydney and its Deputy Director.

Tina WILKINSON

Tina Wilkinson is an experienced secondary teacher of German with a Master of Learning Sciences and Technology. She is currently the Year 9-10 Learning Leader at Catholic Ladies' College. Tina has particular interests in the areas of creative learning design, blended learning and how technology can become a ubiquitous tool for learning by supporting collaboration, creativity and engagement.

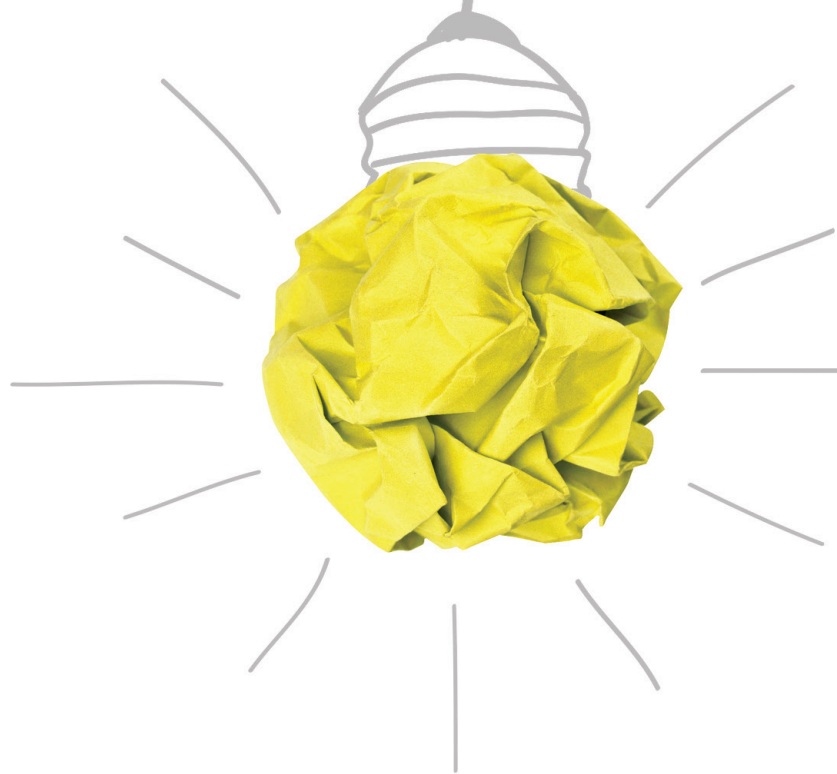
CURRENT SCHOOLS INVOLVED IN THE 'FELIX UND FRANZI' PROJECT

COUNTRY SCHOOLS

Ashby PS
Cavendish PS
East Loddon P-12
Horsham West and Haven PS
Spring Gully PS
Stawell PS

METROPOLITAN SCHOOLS

Alle Munchkins Inc
Billanook PS
Carrum PS
Flinders Christian Community College
Geckos German Community School
Good News Lutheran College
Mount Waverley North PS
Rangeview PS



FRIDAY 4 SEPTEMBER

Keynote One

Dr David HOWES

Languages in Victoria, F-12

This presentation will outline recent developments in languages curricula in both F-10 and senior secondary levels, and discuss the implications for teaching and learning programs.

Session One

Tina WILKINSON

Collaboration, Feedback and Formative Assessment using Google Tools

In this session, I will share my latest adventures in using various Google Apps, particularly Google Docs and Google Classroom in my German classes. In our 1:1 technology learning environment, it has opened up exciting possibilities for collaboration, made thinking and the learning process more visible and allowed for ongoing feedback from peers and teachers. The applications will be demonstrated, along with sharing a selection of associated activities. If you have a device with independent internet access, bring it along for a hands-on experience.

Dr Clemens TONERN

Kennst du Österreich?

Erste Aktivitäten zur österreichischen Landeskunde im Upper-Primarbereich

Im Workshop wird das Lehrmaterial Kennst du Österreich? Österreich-Karte und Bildkarten (Kultur und Sprache, BMBF, 2014) präsentiert, das sowohl für die Primarstufe als auch für die Sekundarstufe einen spielerischen und handlungsorientierten Einstieg zur österreichischen Landeskunde anbietet. Eine didaktisierte Österreich-Karte zum Aushang im Klassenzimmer mit 9 Aufgaben sowie 24 Bildkarten mit vielen weiteren Arbeitsmöglichkeiten laden junge und junggebliebene LernerInnen ab Niveaustufe A1 des GERS zu einer ersten Auseinandersetzung mit Österreich ein. Die Österreich-Karte und die Bildkarten können im Unterricht unabhängig voneinander sowie auch gemeinsam eingesetzt werden.

Nach einer kurzen Einführung zu ausgesuchten aktuellen Themen in der österreichischen Landeskunde werden im Workshop sowohl die Aufgaben aus dem Themenheft, als auch die Aufgaben zur didaktisierten Österreichkarte vorgestellt und im Sinne eines „doppelten Curriculums“ gemeinsam erprobt.

Katja EZEL

Sprachkompetenzen mit Spielen ausbauen

Games offer students a fun-filled and relaxing learning atmosphere, in which they can improve their skills in written and spoken language use. Vocabulary can be learned more quickly and sustainably in an anxiety-free and fun-filled atmosphere. There are some useful German and Austrian internet websites offering free game material for your German lessons. In this workshop you will get to know these websites and try out some games in the group.

Session Two

Joanna JAMROZ

Diese Deutschen... und andere Spots. Werbefilme im Deutschunterricht

Nach dem erfolgreichen Projekt „Film ab!“ didaktisierte das Goethe-Institut 32 deutsche Werbespots für den fremdsprachlichen Unterricht und stellte die Arbeitsblätter für Niveaustufe A2/B1, inklusive Hinweise für Lehrende und Dialoglisten, zur Verfügung. In diesem Workshop werden die interessantesten Spots aus jeder der thematisch gebündelten Gruppen mit den dazugehörigen Unterlagen vorgestellt – 1. Unterwegs: Auto und Verkehr 2. Wenn's ums Geld geht: Banken und Versicherungen 3. Für eine gerechtere Welt: Social Spots 4. Schöne neue Welt: Medien 5. Das wahre Leben: Verschiedene Spots. Die aktivsten Teilnehmer des Workshops nehmen ihre persönliche Kopie der DVD zum Einsatz im eigenen Unterricht mit.

Tanja COLGAN

Cross-curriculum Priorities. Aboriginal and Torres Strait Islanders cultures in German lessons

Don't be put off by the long title. Since language teachers will need to include the cross-curriculum priorities from 2016 on, Tanja will show you a way how to do this very easily. She will present examples for years 1 to 6. This workshop is interactive and will give you lots of practical ideas to take home. By the end, you can confidently say: Easy! I can do it.

Jana KÜHN

Stunde Null. CLIL in Secondary

„Stunde Null“ ist eine Unterrichtseinheit über das Leben und die Probleme in Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg. Diese Einheit ist der Beginn eines einjährigen CLIL-Kurses zu Moderner Deutscher Geschichte zwischen 1945 und 1989, in dem unter anderem die Potsdamer Konferenz, die Teilung Deutschlands als auch der Bau und der Fall der Berliner Mauer behandelt werden. Dieser Kurs ist für eine 10. Klasse und ca. 4,5 Wochenstunden konzipiert, und ich unterrichte den Kurs in diesem Jahr zum dritten Mal an der Box Hill High School. Anhand der Einstiegseinheit „Stunde Null“ möchte ich wichtige theoretische Grundlagen von CLIL und deren Umsetzung an einem praktischen Beispiel darstellen. Durch persönliche Erfahrungen und Beispiele von Schülerarbeiten sollen sowohl Erfolge als auch Misserfolge und problematische Aspekte von CLIL illustriert werden. Alle Unterrichtsmaterialien zu dieser Einheit wurden in Kooperation mit Roslyn Green, einer Geschichtslehrerin an meiner Schule, erstellt und werden den Konferenzteilnehmern im Rahmen dieses Workshops zur Verfügung gestellt. Darüber hinaus möchte ich die Teilnehmer des Workshops anregen, erste Ideen für eine CLIL-Einheit, die den individuellen schulischen Bedingungen und Bedürfnissen ihrer SchülerInnen angepasst ist, zu sammeln und auszutauschen. Auf der Basis dieser Ideen und mit Hilfe eines Planungsrasters sollen die Teilnehmer beginnen, eine CLIL-Einheit zu konzipieren, die an den jeweiligen Schulen ausprobiert und ausgebaut werden kann.

Time to Share 1

Dr Brigitte LAMBERT

A Migrant Once: Life stories as a teaching resource

This presentation draws on Brigitte's experience as a child in the post-WWII immigration boom to Australia and the thoughts underlying her eventual 'home-coming' in adulthood. It aims to show that life stories of migrants can be a teaching resource in the language classroom, by facilitating use of the target language – in this case German – and providing insights into cultural differences.

The talk touches on the following questions: Is the migrant label permanent? How and when does a migrant actually 'arrive'? What factors facilitate/inhibit the settling-in process and development of a sense of belonging – particularly for someone born in Germany? Although Brigitte's story emerges from a past socio-political era, some of these issues may still resonate today, for migrants of all ages, and for teachers of immigrant students.

It is hoped that this example will inspire teachers of German to consider the learning opportunity offered by elderly in local communities including the various retirement and care facilities catering to people from a German-speaking background, and to devise classroom activities that include them.

Session Three

Tamara MELVILLE

Differentiation through Technology

Differentiation can take a number of forms but in this workshop we will use technology to assist us in creating ways for our students to learn at their level both in and out of the classroom.

How can we assess at different levels and also give students a learning environment where they feel that they are improving in German? How can technology make learning and assessing vocabulary easier? These are some of the questions we have asked ourselves and have used technology to help us personalise the learning of our students.

This workshop is a place where we will share ideas on how to use *Language Perfect* and *Quizlet* to differentiate vocabulary learning and how to use the following, *Pinterest*, podcasts, *Padlet* and others to help differentiate what the students learn and produce.

Barbara MILLAR

Deutsch mit Shaun dem Schaf

Wir werfen einen „schaafen“ Blick auf einige kurze Filme mit Shaun und seiner Bande. Teilnehmer und Teilnehmerinnen werden sehen, wie man mit diesem Material im Klassenzimmer arbeiten kann. Ob Grammatikübungen oder kreatives Denken und Schreiben, mit Shaun macht alles mehr Spaß. Verbindungen mit dem australischen Curriculum sind auch dabei.

MODERATOR Catherine GOSLING

Felix und Franzi at Home in Oz. AGTV Primary Trial

The Victorian government provided a grant to the AGTV to trial materials developed at the Goethe-Institut in London in schools in Victoria in 2015. The program is called *Felix und Franzi*, ideally for use with two puppets – a frog and a duck.

The materials are aimed at the Early Years and free to download or view from the Goethe-Institut London website. More materials are currently in development to follow the two volumes produced and being used throughout the UK. Current materials consist of two comprehensive and easy-to-follow handbooks in English, an Appendix, MP3 files of songs (incl. playbacks) and lyrics, whiteboard materials and video clips for each chapter.

In this session, teachers involved in the trial will share their experiences and reflect on the suitability of the program for Victorian classrooms. Anecdotal feedback from both experienced and inexperienced teachers is that the students and teachers are having a ball. Come along and find out if you can make a home for Felix und Franzi in your classroom.

Time to Share 2

Plenary: Ideenbörse

A session of brief presentations to stimulate discussion at table groups. Presentations include ideas to engage students and promote German.

Time to Share 3

Mix & Mingle while enjoying drinks and canapés.



SATURDAY 5 SEPTEMBER

Keynote Two

Dr Clemens TONERN

„Red net so deppat“ Kulturelles und sprachliches Lernen in und mit Österreich

„Red net so deppat!“ (Sprich nicht so blödl!) prangte unlängst auf dem Titelblatt des österreichischen Nachrichtenmagazins „News“, in dem in populistischer Manier, aber sehr breitenwirksam vor einem Niedergang der österreichischen Standardvarietät der deutschen Sprache gewarnt wurde. Nicht zuletzt diese Schlagzeile trug sodann auch zu einem Aufflammen der in Österreich in den letzten Jahren fortwährend geführten Debatte rund um den Stellenwert des österreichischen Deutsch in Gesellschaft, Bildung und Kultur bei.

Im Vortrag wird anhand aktueller Beispiele beleuchtet, auf welche Weise sich dieser Diskurs rund um das österreichische Deutsch unter kulturwissenschaftlichen Prämissen entsprechend des Ansatzes von Claus Altmayer für den Landeskundeunterricht nutzbar machen lässt. Über eine eingehende Erörterung der diesem „Sprach“-Diskurs zu Grunde liegenden kulturellen Deutungsmuster soll erstens ein Einblick in eine aktuelle Debatte in Österreich vermittelt werden. Zweitens wird anhand der Präsentation und Diskussion von praxisnahen Unterrichtssequenzen aus dem Bereich Landeskunde erörtert, welche Möglichkeiten und welche Schwierigkeiten sich in der Umsetzung des kulturwissenschaftlichen Ansatzes in der Landeskundevermittlung im Allgemeinen ergeben.

Session Four

Maree DELLORA

Strategies for assessment, including hands-on marking

Maree will discuss two aspects of VCE Languages: holistic assessment of writing in Languages exams, and the Detailed Study. This session is relevant for experienced, inexperienced and aspiring teachers of VCE German. Participants will have hands-on experience marking pieces of work produced by students of VCE German.

Marina SHINE

Deutschland-Collage Poster neu (2015)

Das Brandenburger Tor, ein Gartenzwerg, die Bundeskanzlerin Angela Merkel, Fans bei der Fußball-WM, ein Frankfurter Kranz, ein Strandkorb, ein Mercedesstern... das kennen wir alle und mit dieser Wiedererkennung gibt es Anknüpfungspunkte für den Unterricht. Insgesamt 122 Motive finden sich auf dem Deutschlandposter des Goethe-Instituts. Sie alle zeigen in irgendeiner Weise Deutschland – mal historisch oder stereotypisch, mal modern und unkonventionell. Dazu liegen 50 Unterrichtsvorschläge fix und fertig zum Einsatz im Unterricht bereit. Aber welches Material passt wirklich für meinen Unterricht? Das heraus zu finden ist Teil dieses Workshops.

Julia KUMP, Anne SANTAMARIA,
Martina THALER, Daniela BOEHME

Die Welt ist elefantastisch. Goethe-Institut Primary Trial

This workshop will introduce the CLIL based program 'Die Welt ist elefantastisch' which promotes rich and meaningful teaching and learning experiences within the primary school setting. 'Der blaue Elefant' is a well-known icon from *Die Sendung mit der Maus* and *Die Sendung mit dem Elefanten* and is once again used successfully in this program to engage and inspire student learning. The materials and teaching resources comprise of six units of work which are designed to initiate an inquiry approach that stimulates higher order thinking. The underlining format of the program promotes authentic language use via practical hands-on experiments, and clearly defined key learning intentions. A diversity of visual information, both animated and real, as well as sound effects, songs and movement add to the comprehension and enjoyment of new learning in an engaging and child-centred way.

The presenters will provide insights and recommendations on how this highly resourced program can be embedded into your Languages program. Julia Kump will share her experiences with implementing the units 'Fliegen fliegen', 'Haare' und 'Sehen' with Levels 1-4 at Billanook Primary School. Anne Santamaria of Carrum Primary School chose to begin the 'Die Welt ist elefantastisch' program with the themes 'Wasser trinken' at Grade 1/2 level and 'Huhn und Ei' at Grade 3/4 level as both topics integrate German with Science and Literacy. Martina Thaler from Rangeview Primary School will introduce topic 'Schuhe' whereas Daniela Daniela Boehme from Good News Lutheran College will present a clip of a theatre play she has staged with her Year 2 and 3 and developed materials.

Participants in this workshop will receive a set of 'Die Welt ist elefantastisch' including CDs, DVDs and teacher handbooks.

Time to Share 4

Heinz PFISTER

Switzerland beyond Alphorn and Käse

Apart from the usual stereotypes, Switzerland is rarely mentioned in German language textbooks. Every time I start at a new school, students ask me questions about Sweden and seem to be reluctant to accept that Switzerland is a different country. With my presentation I hope you get to know Switzerland a little better. I will provide you with a short overview of Swiss history, culture, language(s) and school system.

Switzerland is a country where people with four different languages and no common religion or ethnicity decided to become a nation. For hundreds of years the Swiss lived a somewhat insular existence. Switzerland is not part of the EU and did not join the United Nations until 2002 (even though Geneva hosts the second largest UN office). The Swiss take pride in being independent and a little bit different. In my presentation I talk about some of the unique Swiss features, such as its square flag or that the Head of State consists of seven ministers that are chosen from five political parties. And, of course, I will also talk about Swiss German, Swiss Standard German and their differences to German.

Session Five

Dr Clemens TONSERN

Kennst du Österreich? Erste Aktivitäten zur österreichischen Landeskunde im Sekundarbereich

Im Workshop wird das Lehrmaterial Kennst du Österreich? Österreich-Karte und Bildkarten (Kultur und Sprache, BMBF, 2014) präsentiert, das sowohl für die Primarstufe als auch für die Sekundarstufe einen spielerischen und handlungsorientierten Einstieg zur österreichischen Landeskunde anbietet. Eine didaktisierte Österreich-Karte zum Aushang im Klassenzimmer mit 9 Aufgaben sowie 24 Bildkarten mit vielen weiteren Arbeitsmöglichkeiten laden junge und junggebliebene LernerInnen ab Niveaustufe A1 des GERS zu einer ersten Auseinandersetzung mit Österreich ein. Die Österreich-Karte und die Bildkarten können im Unterricht unabhängig voneinander sowie auch gemeinsam eingesetzt werden.

Nach einer kurzen Einführung zu ausgesuchten aktuellen Themen in der österreichischen Landeskunde werden im Workshop sowohl die Aufgaben aus dem Themenheft, als auch die Aufgaben zur didaktisierten Österreichkarte vorgestellt und im Sinne eines „doppelten Curriculums“ gemeinsam erprobt.

Jaclyn CURNOW

Digital Delights

Explore a selection of eLearning resources, which students and teachers have found highly engaging. Some tools foster collaboration whilst others are competitive. The students benefit from receiving immediate feedback and enjoy participating in quizzes, digital surveys and quick polls, which provide teachers with data for analysis. NB: Some resources require an account to be created.

All of the teaching resources featured are free to access via the Internet and easy to use. Some are available as Apps eg QR codes require an App to be read and a website to create them. One delightful example is *Scratch*, which is imaged on departmental computers (via EduSTAR) or accessed online. Use *Scratch* to create stories, games and animations. Students have the possibility of using programming blocks which are written in German. The featured visual ranking tool allows students to rank information and sequence various text types, such as letters, emails, songs, poems.

Paula HAY

Teilen: Ideen, Materialien und Enthusiasmus – von mir an euch

Teilen kann so viel bedeuten... Paula teilt gerne Materialien und Ideen mit Kollegen und Lehrern überall. In diesem Workshop wird Paula einige Ideen präsentieren, die ihr eine Kollegin aus Münster mitgeteilt hat. Bei diesem Projekt können Schüler Information über sich selbst miteinander austauschen. Und wie immer wird Paula auch ihren Enthusiasmus mit alle teilen und zeigen, dass es Spaß macht, Deutsch als Fremdsprache an der Grundschule zu unterrichten.

Time to Share 5

Plenary: Time to Share

This session provides a further opportunity to share ideas and will include brief reports from representatives from the Network of Australian Teachers of German (NATG).



CAR PARKING

Onsite car parking is available, enter from Bell Street or Hotham Street. The first hour is complimentary, each hour thereafter is \$1.00 per hour up to a maximum of \$7.00 per day.

REGISTRATION

The Conference Registration desk is located in the Marquee.

ACCOMMODATION

Accommodation is not included in the conference fee. Contact hotel reception for last minute bookings. Check-in time from 2 pm, check-out time by 11 am on departure day. Your luggage may be stored at the Hotel Reception.

MEALS AND DRINKS

Morning and afternoon teas, lunch and Mix & Mingle will be available in the Marquee. The Conference Dinner will be served in the Beijing/Dubai room. If you notified us about special dietary requirements with your registration, please identify yourself to the hotel staff at meal times.

PLEASE NOTE: Admission to the Conference Dinner or dinner is by voucher only. If you have booked the full conference package or day package with dinner separately, you will receive your voucher in your registration folder.

TRADE EXHIBITION

We are fortunate to have the support of several organisations and companies whose stands will be located in the Marquee. Please show your appreciation by visiting their stands and avail yourselves of the opportunity to view new materials and ideas for your German classes.

INTERNET

WiFi access is available through the Hotel Reception, the charge is \$10 per day for up to 3 devices.

CONVENIENCE STORE

Convenience store is located on site.

PROGRAM COORDINATORS

Catherine Gosling

AGTV

Joanna Jamroz

Goethe-Institut Australien

ORGANISATION

Jelena Herster

Goethe-Institut Australien

VENUE

Mantra Bell City
215 Bell Street
Preston Victoria 3072

T: 03 9485 1000
www.bellcity.com.au

PARTNERS



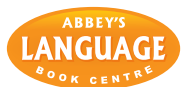
Department of
Education & Training



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Canberra

The Victorian State Conference is organised by the Goethe-Institut Australia and the Association of German Teachers of Victoria Inc (AGTV). This event is supported with generous funding from the Goethe-Institut and the Victorian government grant to the AGTV. We thank Kultur und Sprache in Austria for sponsoring a guest presenter to travel from Austria to this conference, and the Embassy of the Federal Republic of Germany in Canberra for the address at the Conference Dinner.

This program is subject to change in case unforeseen circumstances occur.



DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



doppelgaenger
Travel. Language. Culture.



EducationPerfect



GASSVIC
German Australian Students Society



GET
TRAVEL WITH A DIFFERENCE



GOODWILL IN ACTION
Since 1967
Founded in Melbourne, Victoria

SAGSE

Scholarships for Australian German Student Exchange Inc
Patron: The Honourable Linda Dessau AM, Governor of Victoria

